

Pinelliae Rhizoma – Vorbehandlung der Rohdroge :

Unsere neue Charge von *Pinelliae Rhizoma* (Chargenbezeichnung: 050401H078) weist als Vorbehandlung die Bezeichnung *Fanzhibanxia* aus.

Der Pinyin-Begriff *Fanzhi* bedeutet *mit Alaunlösung vorbehandelt* und bezeichnet so ganz konkret die Vorbehandlungsmethode wie sie im *Arzneibuch der chinesischen Medizin* (von Erich A. Stöger u. a., Deutscher Apotheker Verlag, Stuttgart 2003) beschrieben wird:

Vorbehandlung der Rohdroge *Qingbanxia*:

Die gereinigte Droge wird nach Größen sortiert und solange in 8prozentige Alaunlösung eingelegt, bis die Droge im Zentrum durchfeuchtet ist und nur schwach anästhesierend auf die Zunge wirkt. Nun wird die Droge entnommen, gewaschen, in dicke Scheiben geschnitten und getrocknet.

Das *Arzneibuch der chinesischen Medizin* verwendet als Vorbehandlungsbezeichnung den Begriff *Qingbanxia* (wie auch unsere letzte Charge von *Pinelliae Rhizoma* mit der Chargenbezeichnung: 030901H078). *Qingbanxia* ist die offizielle Bezeichnung für *Pinelliae Rhizoma*, das mit dieser Vorbehandlungsmethode präpariert wurde. *Qing* bedeutet wörtlich genommen eigentlich nur *klar, sauber*. Somit können die beiden Begriffe *Fanzhibanxia* und *Qingbanxia* hier synonym verwendet werden.

Bitte beachten Sie: Die Droge *Pinelliae Rhizoma* muss immer vorbehandelt werden, um ihre Toxizität abzuschwächen. Durch eine spezielle Präparierungsmethode kann die Droge nochmals in ihrer Wirkung gezielt modifiziert und harmonisiert werden. Daraus entsteht dann: *Pinelliae Rhizoma Praeparata (Fabanxia)*.



**Liebe Herbasin-Kunden,
zum Jahresausklang wünschen wir Ihnen eine heitere
und besinnliche Vorweihnachtszeit.**

**Mögen Glück, Erfolg und Gesundheit Sie stets durch
das Jahr 2006 begleiten.**

**Wir bedanken uns für die Zusammenarbeit und Ihr
Vertrauen**

und sind auch im neuen Jahr wieder gerne für Sie da.

Ihr Herbasin - Team



Synonyme Bezeichnungen der chinesischen Drogen

In der Literatur finden sich oft für dieselben Drogen unterschiedliche Bezeichnungen. Ausschlaggebend für die richtige Zuordnung ist letztlich immer die Stammpflanze.

Teil 3:

NIU BANG ZI		
Bensky (p 41):	Pharmaceutical name:	Fructus Arctii Lappae
	Botanical name:	<i>Arctium lappa</i> L.
	Family:	Compositae
Porkert (p 112):	Fructus Bardanae	Verwendet werden die Samen des <i>Arctium lappa</i> L., das zur Familie der Compositae (Korbblütler) gehört und in Mittelchina gedeiht.
ACM:	Arctii Fructus	die getrockneten Früchte von <i>Arctium lappa</i> L. aus der Familie der Compositae.
Yen (p 122):	Arctii Fructus	Origin: family Compositae. <i>Arctium lappa</i> L.

SHAN YAO		
Bensky (p 320):	Pharmaceutical name:	Radix Dioscoreae Oppositae
	Botanical name:	<i>Dioscorea opposita</i> Thunb.
	Family:	Dioscoreaceae
Porkert (p 423):	Rhizoma Batatatis	Verwendet wird der geschälte und getrocknete Wurzelstock des Yams - <i>Dioscorea batatas</i> Decaisne, das zur Familie der Dioscoreaceae (Schmeerwurzgewächse) gehört.
ACM:	Dioscoreae Rhizoma	das getrocknete Rhizoma von <i>Dioscorea opposita</i> Thunb. aus der Familie der Dioscoreaceae.
Yen (p 84):	Dioscoreae Rhizoma	Origin: Family Dioscoreaceae, <i>Dioscorea batatas</i> Decaisne (= <i>D. opposita</i> Thunb.).
Tang (p 459):	Rhizoma Dioscorea	is the dry rhizome of <i>Dioscorea opposita</i> Thunb. (Dioscoreaceae).

Quellen:

- Bensky, Dan & Gamble, Andrew (1986): Chinese Herbal Medicine Materia Medica. Eastland Press, Inc., Seattle, Washington
- Porkert, Manfred (1978): Klinische Chinesische Pharmakologie. Verlag für Medizin Dr. Ewald Fischer, Heidelberg
- Stöger, Erich A; Lou, Zhicen; Zhao, Dawen; Shen, Yuan; Friedl, Fritz (1996): Arzneibuch der Chinesischen Medizin. Deutscher Apotheker Verlag, Stuttgart
- Tang, W. & Eisenbrand, G. (1992): Chinese Drugs of Plant Origin. Springer-Verlag, Berlin, Heidelberg, New York, London, Paris, Tokyo, Hong Kong, Barcelona, Budapest (z.Zt. vergriffen, evtl. über TCM-Apo Ag lieferbar)
- Yen, Kun-Ying (1992): The Illustrated Chinese Materia Medica. SMC Publishing Inc. Taipei (über uns lieferbar!)

herbasin® Hilsdorf GmbH
Geschäftsführung
 Dr. Wenjun Zhong
 Eberhard Hilsdorf (Apotheker)
Handelsregister
 Amtsgericht Nürnberg, HRB
 15884

Penzendorfer Str. 12
 D 91126 Rednitzhembach,
 Germany
fon +49 (0) 91 22 88 88 80
fax +49 (0) 91 22 88 88 81
e-mail info@herbasin.de
Internet www.herbasin.de

Bankverbindung
 Bayerische HypoVereinsbank AG
 BLZ 764 200 80
 KtoNr. 5 234 336
Ust IdNr. DE 81258441